

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ И ФОРМИРОВАНИЯ ФОНЕМАТИЧЕСКОГО СЛУХА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗАХ АРМЕНИИ

М. З. ОВАКИМЯН
ГУ им. В. Я. Брюсова

В данной статье рассматриваются проблемы, связанные с процессом языкового взаимовлияния русского и армянского языков при обучении русскому произношению студентов-армян, приводящие к возникновению звуковой интерференции, некоторые вопросы, касающиеся проблемы обучения русскому языку как иностранному – формирования и развития слухо-произносительных навыков и, в частности, проблемы развития фонематического слуха взрослых студентов-армян, влияния родного языка на фонематические процессы в ходе обучения русскому языку, описаны психофизиологические механизмы формирования фонематического и речевого слуха и его компоненты. В статье проведен небольшой сравнительно-сопоставительный анализ некоторых актуальных и трудных фонетико-фонологических явлений армянского и русского языков. На основе проведенного исследования автором предлагается для повышения качества учебного процесса некоторые приемы при обучении русскому произношению, нацеленные на сознательное усвоение студентами языкового материала и устранение звуковой интерференции.

Ключевые слова: интерференция, произношение, звуковая интерференция, фонематический слух, речевой слух, анализ, синтез, восприятие, артикуляция, фонематические процессы, артикуляционная моторика, артикуляционная гимнастика, фонологические факты, фонетические явления, сопоставительный анализ.

На коммуникативные возможности влияет развитие слухо-произносительных навыков и, в частности, фонематического слуха, затрудняя понимание чужого устного слова и устно звучащей речи в целом. «Развитие фонетико-орфоэпических навыков, имеющих целью обеспечение одной из важнейших сторон устной речи-произносительной, определяется его коммуникативной задачей. От орфоэпической грамотности зависит смысловая сторона речи» [15: 38].

Исторические, культурные, политические, экономические, военно-политические связи Армении и России носили и носят стратегический характер. Современные геополитические реалии показали, что вне зависимости от политического курса правительства Армении, владение русским языком широким кругом населения республики является осознанной необходимостью и вопросом национальной безопасности.

На всем постсоветском пространстве русский язык функционирует в качестве языка межгосударственного и межнационального общения и интеграционные процессы этих уровней способствуют формированию условий устойчивого армяно-русского двуязычия.

Проблеме двуязычия или билингвизма посвящены работы Л.В. Щербы, У. Вайнрайха, Е.М. Верещагина, А.А. Леонтьева, В.Ю. Розенцвейга и других исследователей. Понятие билингвизма предполагает знание двух языков и умение использовать две языковые системы в момент коммуникации. У.Вайнрайх считает, что билингвизм начинается в тот момент, когда «человек, говорящий на одном языке, может высказать полные осмысленные фразы на другом языке, попеременно используя эти языки» [3: 236], и формирование новых языковых навыков выстроено на основе родного языка. Так происходит процесс взаимодействия и взаимовлияния языков, языковая интерференция.

В лингвистике понятие интерференции рассматривается в работах И.А. Бодуэна де Куртенэ, Л.В. Щербы, В.А.Виноградова, У.Ванрайха, А.Е.Карлинского и др. По мнению В.А. Виноградова, при контактировании двух языков возникает взаимодействие и взаимовлияние родного и иностранного языков, причем иностранный находится под влиянием родного и что «влияние родного языка на изучаемый может быть как положительным, так и отрицательным» [5: 197], поскольку «качество и количество интерференции зависит от особенности отношений между системами контактирующих языков» [10: 9-16].

А.Я. Хачикян уточняет: «Для лингвистической интерференции определяющим является стимулирующее или тормозящее влияние

одной языковой системы на употребление и функционирование единиц другой системы» [22: 12]. По ее мнению, «идея решающей роли родного языка сводится к тому, что грамматическая структура родного языка настолько сильна, что обучающийся строит свои новые языковые навыки на ее базе. В связи с этим ошибки рассматриваются как следствие разницы в грамматическом строе двух языков. Такое влияние родного языка считается неизбежным» [Там же]. А.Е. Карлинский и А.Я. Хачикян отмечают, что фонологическая интерференция «проявляется максимально по сравнению с другими уровнями языка и требует больших усилий для ее снятия» [22: 13], [10].

Фонетическая интерференция возникает в основном под влиянием родного языка, проявляется через интерференцию слуховых и произносительных навыков [3; 4; 14] и главным образом связана со слуховым восприятием фонетической системы второго языка через призму фонетической системы родного языка: «Фонетическая система родного языка в такой мере воздействует на восприятие звуков чужой речи, что в большинстве случаев невероятными оказываются уже те слуховые образы, которые учащиеся пытаются воплотить в своем произношении» [2: 9], т.е. решение проблемы фонетической интерференции кроется в коррекции слухо-произносительных навыков. М.И. Момунбаева отмечает, что «интерференция на фонетическом уровне при различии системы фонем в разных языках связана с особенностями фонологического слуха и со взаимодействием сенсорного и моторного уровней» [16: 7].

Процесс развития фонетического слуха и становление артикуляционного аппарата у человека начинается с младенческого возраста и к дошкольному возрасту слухо-произносительные механизмы бывают сформированы на базе родного языка. В дальнейшем они все более совершенствуются и развиваются [24; 25: 36]. При обучении же второму языку уже в более взрослом возрасте происходит сбой работы слухопроизносительных механизмов, сформированных на базе родного языка. Слуховые каналы восприятия настроены на волновые частоты звуков родного

языка, артикуляционный аппарат (челюстно-лицевые мышцы, мышцы языка) реагируют на мозговые импульсы, вызванные звуковыми волнами с частотными физико-акустическими характеристиками звуков родного языка. При слуховом восприятии звуков иностранного языка с другими частотными физико-акустическими характеристиками происходит нераспознавание незнакомого звука при сравнении его с эталоном в долговременной памяти, следствием чего из головного мозга не поступает сигнал в артикуляционный аппарат для проговаривания звука, т.е. не происходит акт осознанного восприятия и узнавания звука [8: 4; 20: 85-87], так как восприятие и воспроизведение звуков в чужой речи становятся искаженными. В связи с этим С.И. Бернштейн замечает: «Обладая устойчивыми навыками слышания и произношения звуков родного языка, они подгоняют под эти шаблоны свое восприятие и воспроизведение непривычных звуков чужой речи» и уточняет: «Можно утверждать, что безусловно правильно мы слышим только те звуки речи, которые умеем произнести» [2: 5, 9].

Л.С. Выготским был введен термин «фонематический слух», который представляет из себя способность слышать звук в слове, различать слова, состоящие из одних и тех же фонем, а также слова похожие звучащие, но разные по значению [6].

Фонематический слух – способность человека к анализу и синтезу речевых звуков, т.е. слух, обеспечивающий восприятие фонем данного языка [23]. Это тонкий, систематизированный слух, который позволяет различать и узнавать фонемы родного языка. Он является частью физиологического слуха, направлен на сравнение и сопоставление слышимых звуков с их эталонами [12]. Фонематическое восприятие – процесс узнавания и различения звуков речи, это умственные действия по выделению и различению фонем, по определению звукового состава слова [Там же]. В основе фонематического восприятия лежит работа слухового и речедвигательного анализаторов и психические процессы: память, внимание [23]. Фонематическое восприятие включает в себя фонематический анализ и синтез и представления [24]. Д.Б. Эльконин считает, что специфические действия по анализу звукового состава слова являются

фонематическим восприятием и что под данным термином понимается специальное действие по выделению звуков языка и установлению звуковой структуры слова [25: 36]. Л.Р. Зиндер следующим образом определяет фонетическое восприятие и фонетический слух: «Воспринять звук речи – значит отождествить услышанное с определенными фонемами. Фонетический слух воспитывается языком; поэтому носитель одного языка оказывается неспособным без специальной выучки различать фонемы другого языка» [9]. Одновременно он указывает, что у человека «может полностью сохраниться формальное восприятие звуков, но отсутствовать «фонематический» слух, т.е. **осмысленное** восприятие, узнавание их» [Там же]. Фонематический анализ – это операция мысленного деления различных звукокомплексов на фонемы: слов, слогов, а также сочетаний звуков, а фонематический синтез представляет собой умение соединять отдельные звуки в целое слово, а в последующем узнавать это слово [12; 17]. Фонематический анализ и синтез хотя и являются противоположными понятиями, но довольно тесно взаимосвязаны и неотделимы друг от друга. Осознанный анализ и синтез звукового состава слова, умение выделять звуки из состава слова играют огромную роль при коррекции и устранении недостатков фонематического развития. Фонематический анализ и синтез невозможен без фонематического представления, который по своей сути является тем же анализом и синтезом слов в умственном плане, на основе представлений.

Фонематический и речевой слух взаимосвязаны и взаимозависимы и часто отождествляются, но по своей сути это разные явления. По своей структуре речевой слух представляет собой более сложное явление, которое состоит из фонематического и фонетического слуха и выполняет две главные функции – воспринимающую и воспроизводящую [13]. Без речевого слуха речевое общение невозможно. Речевой слух начинает формироваться в самом раннем детстве при восприятии чужой речи при собственном проговаривании и осуществляет не только анализ и синтез чужой речи, но и контроль за собственной речью и является стимулом формирования произношения: «Речевой слух – это психолингвисти-

ческая способность человека при восприятии речи улавливать слухом и одновременно воспроизводить во внутренней речи все сегментные и суперсегментные единицы языка, артикулируя и интонируя слышимую речь. Благодаря речевому слуху происходит различение звуков, слов, предложений» [18: 24]. В долговременной памяти человека хранятся эталоны «сегментных и суперсегментных единиц речи и правил сравнения с ними» [8: 4]. Е.В. Сорокина определяет эталон как «группу полезных признаков объекта или класса объектов, записанная в памяти и используемая в опознавательном процессе. В эталоне закодированы все информативные признаки фонем» [18: 24]. Поступление информации происходит через слуховые анализаторы и во время этого процесса начинается формирование эталонных зон. Результатом слушания и аудирования является выделение информативных признаков объекта, которые хранятся в долговременной памяти [18: 25]. При восприятии речи и формировании при этом эталонных зон необходимо участие артикуляционного аппарата, поскольку слуховое восприятие вызывает скрытое проговаривание слушающего, помогающее распознаванию фонем и созданию образа речевого сигнала. Специфические качества фонем распознаются через речедвигательный анализатор, который передает сигнал в артикуляционный аппарат. Устанавливается прочная взаимосвязь слухового и речедвигательного анализаторов.

Совершенствование механизма фонематических процессов при обучении второму языку в зрелом возрасте опирается на механизм фонематических процессов, сформированного на базе родного языка с младенческого возраста, поскольку именно эти процессы являются основой для формирования целого ряда навыков: правильного звукопроизношения, звукового анализа и синтеза, чтения и письма. Если при этом недостаточно внимания уделяется артикуляционной моторике, то данный механизм при формировании слухопроизносительных умений и навыков неродной речи работает не совсем эффективно, так как у студентов артикуляционный аппарат функционирует согласно механизму фонематического и фонетического слуха родного языка. Для взрослого важно не только

услышать, но и «увидеть» слово, звук: он должен повторить видимую артикуляцию губ, пытаться подражать. Многократное повторение кинестетического ощущения от определенного движения ведет к закреплению двигательного навыка артикулирования, так как неразвитость органов речевого аппарата: мышц языка, нижней челюсти, мягкого нёба, губ и их недостаточная подвижность нередко являются причиной плохого произношения. У студентов артикуляционный механизм сформирован под влиянием фонематических процессов родного языка и подчиняется слуховому и кинестетическому контролю механизмов родного языка: слуховой анализатор контролирует и регулирует работу артикуляционного аппарата через кинестетические анализаторы, которые в свою очередь вызывают движения и определенные положения органов речи в момент проговаривания.

Во время речевого акта органы речи занимают соответствующее положение, при этом звуки произносятся слитно, следуя друг за другом. Артикуляционный аппарат моментально реагирует на разнообразие звуков: органы речи переходят из одного положения в другое при условии достаточной подвижности и развитости всех органов речевого аппарата и их способности быстро реагировать, перестраиваться и работать четко, дифференцированно и строго синхронизированно. Работа артикуляционного аппарата в момент речепорождения находится под слуховым контролем говорящего, мысленно совершающим все операции фонематических процессов (восприятие, анализ и синтез, представления), акустический сигнал вызывает скрытую артикуляцию, что в свою очередь сигнализирует органам речи артикуляционного аппарата принимать соответствующие положения, то есть создается проприоцептивный образ речевого сигнала для распознавания фонемы. Поэтому участие моторных составляющих является обязательным условием для формирования слуховых и речевых эталонов. Благодаря слуховому контролю двигательный образ звука, с одной стороны, сопоставляется с собственным произношением, а с другой – с произношением образца [14]. Для эффективного развития фонематического слуха нужен развитый артикуляционный аппарат, так как звуковая структура слова представляет собой двухкомпонентный процесс: это фонематический

слух и умение правильно проговаривать звуки. Эти компоненты взаимосвязаны и взаимозависимы: нарушение фонематического слуха ведет к нарушению артикуляции, и наоборот, нарушение артикуляции ведет к нарушению фонематического слуха.

Следовательно, различение специфических качеств звуков речи и формирование речевого слуха невозможно без участия артикуляционного аппарата, так как устанавливается прочная взаимозависимая функциональная связь между слуховым и речедвигательными анализаторами.

Для постановки правильной артикуляции необходима определенная система движений органов речи, формирующаяся под влиянием слухового и моторного анализаторов, так как незрелость механизмов артикуляционного аппарата вызывает ошибки различного характера: фонетические, речевые, орфографические, «обусловленные недосформированностью артикуляционных навыков, незнанием произносительных норм русского литературного языка, интерферирующим влиянием родного языка и временного фактора» [1: 6]. Следует учитывать, что при формировании «иноязычного речевого слуха развитие эталонных зон необходимо не для всех сегментных и суперсегментных единиц изучаемого языка, а только для тех, которые отсутствуют в родном языке обучаемого и соответственно не различаются на слух [18: 3].

Развитию фонематических процессов при обучении второму языку способствует система специальных упражнений «для мышц артикуляционного аппарата, направленных на выработку нормального артикуляционного уклада органов артикуляции и перевоспитание патологически закрепившейся артикуляции» [23: 51], т.е. упражнений артикуляционной гимнастики [26].

Задачей артикуляционной гимнастики является тренировка подвижности органов речи, отработка соответствующих положений губ, языка, мягкого нёба, необходимых для правильного произнесения как всех звуков, так и каждого звука той или иной группы. Выполнение таких упражнений без участия зрительного анализатора невозможно, т.к. обучаемый должен видеть всю моторику производимых движений: положение кончиков губ, движение и положение

ние языка относительно зубов и верхнего неба, движения нижней челюсти и др. При отборе материала для упражнений необходимо соблюдать принцип последовательности – от простых упражнений к более сложным. В ходе выполнения упражнений все движения органов артикуляционного аппарата осуществляются последовательно, с паузами перед каждым новым движением, чтобы можно было контролировать качество движения, а обучаемый мог ощущать, осознавать, контролировать и запоминать свои действия. Для закрепления навыка произношения и положения органов речи действия должны систематически повторяться, доводиться до уровня автоматизма.

При устном речепорождении студентов-армян наблюдается интерферирующее влияние армянского языка, так как произносительные нормы армянского языка коренным образом не совпадают с произносительными нормами русского языка. Вообще, когда говорится о схожих явлениях в системах этих двух языков, мы должны оговорить, что больше всего схожести наблюдается на уровне грамматических, морфологических, синтаксических норм и категорий и очень мало в фонетических и орфоэпических.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Айрапетян Н.Л.* Методические основы интенсивного обучения русской орфографии на начальном этапе в Центре довузовского образования (ЦДО). Автореферат диссертации ... кандидата педагогических наук. Ереван, 2013. С. 6.
2. *Бернштейн С.И.* Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам): Вопросы фонетики и обучение произношению / Под ред. А.А.Леонтьева и Н.И.Самуйловой. М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1975. – 206 с.
3. *Вайнрайх У.* Языковые контакты: состояние и проблемы исследования. – Киев, 1979. – 263 с.
4. *Вербицкая Л.А.* Теоретические проблемы интерференции при обучении русскому языку. Система и норма // Национальное и интернациональное в развитии языков: Сб. науч. тр. - Иваново: ИГУ, 1984. С. 22-27.

5. *Виноградов В. А.* Интерференция // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 197.
6. *Выготский Л. С.* Мышление и речь.– Москва : Лабиринт, 2009 – 352 с. // URL: http://bim-bad.ru/docs/vygotsky_myshlenije_i_rech.pdf
7. *Гарибян А.С., Гарибян Дж.А.* Краткий курс армянского языка. Пособие для самостоятельного изучения. Изд. 5-е. – Ереван, 1980. – 219 с.
8. *Джапаридзе З.Н.* Перцептивная фонетика. Тбилиси: Мецниереба, 1985. – 117 с.
9. *Зиндер Л.Р.* Общая фонетика. М.: «Высшая школа», 1979. – 312 с.
10. *Карлинский А.Е.* Типология речевой интерференции // Зарубежное языкознание и литература. Вып.2. – Алма-Ата, 1972. С. 9-16.
11. *Лалаева, Р.И., Логинова Е.А., Титова Т.А.* Теория речевой деятельности. Хрестоматия. – СПб.: Изд. РГПУ им. А.И. Герцена, 2000. – 413 с.
12. Логопедия: Учебник для студ. дефектол. фак. пед. высш. учеб. заведений / Под ред. Л.С. Волковой. — 5-е изд., перераб. и доп. — М.: ВЛАДОС, 2004. — 704 с.
13. *Лурия А.Р.* Высшие корковые функции человека и их нарушения при локальных поражениях мозга // URL: https://vk.com/wall-71630588_10257
14. *Любимова Н.А.* Фонетический аспект общения на неродном языке (в условиях финско–русского двуязычия) – Л.: Изд-во ЛГУ, 1988. – 194 с.
15. *Миролюбов А.А. и др.* Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1967. – 504 с.
16. *Момунбаева М.И.* Восприятие и воспроизведение согласных неродного языка в условиях двуязычия (экспериментально–фонетическое исследование на материале киргизского, русского и французского языков): Диссертация ... кандидата филол. наук. – Л., 1984. – С. 5-14 // URL: search.rsl.ru/record/01003428135
17. *Парамонова Л.Г.* Логопедия для всех. – М.: АСТ, СПб.: Дельта, 1997. – 464 с.
18. *Сорокина Е.В.* Развитие речевого слуха студентов-иностранцев при обучении их русскому языку // Вестник РУДН. Вопросы образования: языки и специальность. 2005, № 1 // URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-rechevogo-sluha-studentov-inostrantsev-pri-obuchenii-ih-russkomu-yazyku>
19. *Спирова Л.Ф.* Особенности речевого развития учащихся с тяжелыми нарушениями речи // URL: <http://www.twirpx.com/file/508143/>
20. *Тимофеева О.П.* Психофизиология. СПб.: УМК, 2010. – 129 с.

21. *Филичева Т.Б., Чевелева Н.А., Чиркина Г.В.* Основы логопедии. – М.: «Просвещение», 1989. – 223 с.
22. *Хачикян А.Я.* Сопоставительный анализ вокалических и акцентологических систем русского и армянского языков. Автореферат диссертации ... доктора филол. наук. – Ереван, 2005. – 64 с.
23. *Чупров Л.Ф.* Терминологический словарь по логопедии и нейропсихологии (учебно-методическое пособие). Эл. научный журнал. М., 2012 // URL: https://vk.com/wall-163908593_1111
24. *Швачкин Н. Х.* Развитие фонетического восприятия речи в раннем возрасте. – М. : Академия, 2004. – 113 с.
25. *Эльконин Д.Б.* Психология развития. Учеб. пос. для студ. вузов. М.: Академия, 2001. – 144 с.
26. <https://yusupovs.com/articles/rehab/artikulyatsionnaya-gimnastika/>
27. https://www.defectologiya.pro/zhurnal/postanovka_zvuka_shh_artikulyacziya_zvuka_shh/

REFERENCES

1. *Ayrapetyan N.L.* Metodicheskiye osnovy intensivnogo obucheniya russkoy orfografii na nachal'nom etape v Tsentre dovuzovskogo obrazovaniya (TSDO). Avtoreferat dissertatsii ... kandidata pedagogicheskikh nauk. Yerevan, 2013.
2. *Bernshteyn S.I.* Voprosy obucheniya proiznosheniyu (primenitel'no k prepodavaniyu russkogo yazyka inostrantsam): Voprosy fonetiki i obucheniye proiznosheniyu / Pod red. A.A.Leont'yeva i N.I.Samuylovoy. M.: Izd-vo Mosk. Un-ta, 1975. – 206 s.
3. *Vaynraykh U.* YAzykovyye kontakty: sostoyaniye i problemy issledovaniya. – Kiyev, 1979. – 263 s.
4. *Verbitskaya L.A.* Teoreticheskiye problemy interferentsii pri obuchenii russkomu yazyku. Sistema i norma // Natsional'noye i internatsional'noye v razvitii yazykov: Sb. nauch. tr. - Ivanovo: IGU, 1984. S. 22-27.
5. *Vinogradov V. A.* Interferentsiya // Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'. M., 1990. S. 197.
6. *Vygotskiy L. S.* Myshleniye i rech'. – Moskva : Labirint, 2009 – 352 s. // URL: http://bim-bad.ru/docs/vygotsky_myshlenije_i_rech.pdf
7. *Garibyan A.S., Garibyan Dzh.A.* Kratkiy kurs armyanskogo yazyka. Posobiye dlya samostoyatel'nogo izucheniya. Izd. 5-ye. – Yerevan, 1980. – 219 s.
8. *Dzhaparidze Z.N.* Pertseptivnaya fonetika. Tbilisi: Metsniyereba, 1985. 117 s.
9. *Zinder L.R.* Obschchaya fonetika. M.: «Vysshaya shkola», 1979. – 312 s.

10. *Karlinskiy A.Ye.* Tipologiya rechevoy interferentsii // Zarubezhnoye yazykoznanie i literatura. Vyp.2. – Alma-Ata, 1972. S. 9-16.
11. *Lalayeva, R.I., Loginova Ye.A., Titova T.A.* Teoriya rechevoy deyatelnosti. Khrestomatiya. – SPb.: Izd. RGPU im. A.I. Gertsena, 2000. – 413 s.
12. Logopediya: Uchebnik dlya stud. defektol. fak. ped. vyssh. ucheb. zavedeniy / Pod red. L.S. Volkovoy. — 5-ye izd., pererab. i dop. — M.: VLADOS, 2004. — 704 s.
13. *Luriya A.R.* Vysshiye korkovyye funktsii cheloveka i ikh narusheniya pri lokal'nykh porazheniyakh mozga // URL: https://vk.com/wall-71630588_10257
14. *Lyubimova N.A.* Foneticheskiy aspekt obshcheniya na nerodnom yazyke (v usloviyakh finsko–russkogo dvuyazychiya) – L.: Izd-vo LGU, 1988. – 194 s.
15. *Mirolubov A.A. i dr.* Obshchaya metodika obucheniya inostrannym yazykam v sredney shkole. M.: Prosveshcheniye, 1967. – 504 s.
16. *Momunbayeva M.I.* Vospriyatiye i vosproizvedeniye soglasnykh nerodnogo yazyka v usloviyakh dvuyazychiya (eksperimental'no–foneticheskoye issledovaniye na materiale kirgizskogo, russkogo i frantsuzskogo yazykov): Dissertatsiya ... kandidata filol. nauk. – L., 1984. – S. 5-14 // URL: search.rsl.ru/record/01003428135
17. *Paramonova L.G.* Logopediya dlya vsekh. – M.: AST, SPb.: Del'ta, 1997. – 464 s.
18. *Sorokina Ye.V.* Razvitiye rechevogo slukha studentov-inostrantsev pri obuchenii ikh russkomu yazyku // Vestnik RUDN. Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsial'nost'. 2005, № 1 // URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-rechevogo-sluha-studentov-inostrantsev-pri-obuchenii-ih-russkomu-yazyku>
19. *Spirova L.F.* Osobennosti rechevogo razvitiya uchashchikhsya s tyazhelymi narusheniyami rechi // URL: <http://www.twirpx.com/file/508143/>
20. *Timofeyeva O.P.* Psikhofiziologiya. SPb.: UMK, 2010. – 129 s.
21. *Filicheva T.B., Cheveleva N.A., Chirkina G.V.* Osnovy logopedii. – M.: «Prosveshcheniye», 1989. – 223 s.
22. *Xachikyan A.Ya.* Sopostavitel'nyy analiz vokalicheskikh i aktsentologicheskikh sistem russkogo i armyanskogo yazykov. Avtoreferat dissertatsii ... doktora filol. nauk. – Yerevan, 2005. – 64 s.
23. *Chuprov L.F.* Terminologicheskii slovar' po lpgopedii i neyropsikhologii (uchebno-metodicheskoye posobiye). El. nauchnyy zhurnal. M., 2012 // URL: https://vk.com/wall-163908593_1111
24. *Shvachkin N. Kh.* Razvitiye foneticheskogo vospriyatiya rechi v rannem vozraste. – M. : Akademiya, 2004. – 113 s.
25. *El'konin D.B.* Psikhologiya razvitiya. Ucheb. pos. dlya stud. vuzov. M.: Akademiya, 2001. – 144 s.
26. <https://yusupovs.com/articles/rehab/artikulyatsionnaya-gimnastika/>

27. https://www.defectologiya.pro/zhurnal/postanovka_zvuka_shh,_artikulyacziya_zvuka_shh

ՀՀ բուհերում ռուսաց լեզվի ուսուցման ընթացքում լեզվական փոխազդեցության և հնչյունաբանական լսողության ձևավորման որոշ խնդիրներ

Մ. Չ. ՀՈՎԱԿԻՄՅԱՆ
m.ovak@yandex.ru

Վ. Բրյուսովի անվ. ՊՀ

Սույն հոդվածում քննարկվում են հայ ուսանողներին ռուսերեն արտասանության ուսուցման ժամանակ ռուսաց և հայոց լեզուների լեզվական փոխազդեցության գործընթացի հետ կապված խնդիրները, որոնք հանգեցնում են հնչյունների փոխազդեցության առաջացմանը, ռուսերենը որպես օտար լեզու դասավանդելու խնդրին՝ լսողա-արտասանական հմտությունների ձևավորմանը և զարգացմանը վերաբերող որոշ հարցեր, մասնավորապես՝ չափահաս հայ ուսանողների հնչյունաբանական լսողության զարգացման խնդիրները, ռուսաց լեզվի ուսուցման ընթացքում հնչյունաբանական գործընթացների վրա մայրենի լեզվի ազդեցությունը, նկարագրված են հնչյունաբանական և խոսքի լսողության ձևավորման հոգեֆիզիոլոգիական մեխանիզմները և դրա բաղադրիչները: Հոդվածում կատարվել է հայերենի և ռուսերենի որոշ արդիական և բարդ հնչյունաբանական երևույթների համեմատական-համադրական փոքր վերլուծություն: Ուսումնասիրության հիման վրա հեղինակը առաջարկում է ռուսերեն արտասանության և ուսումնական գործընթացի որակը բարելավելու համար դասավանդման որոշ մեթոդներ, որոնք ուղղված են ուսանողների կողմից լեզվական նյութի գիտակցված յուրացման և ձայնային միջամտության վերացմանը:

Բանալի բառեր. միջամտություն, արտասանություն, հնչյունների փոխազդեցության, հնչյունաբանական լսողություն, խոսքի լսողություն, վերլուծություն, սինթեզ, ընկալումներ, առտաբերություն, հնչյունաբանական գործընթացներ, առտաբերության շարժողություն, առտաբերական մարմնամարզություն, հնչյունաբանական փաստեր, հնչյունական երևույթներ, համեմատական վերլուծություն:

Some Problems of Language Interference and the Formation of Phonemic Hearing in Teaching the Russian Language at Universities in Armenia

M. Z. OVAKIMYAN

V.Y. Bryusov State University

This article discusses the problems associated with the process of linguistic mutual influence of the Russian and Armenian languages in teaching Russian pronunciation to

the Armenian students, leading to the emergence of sound interference, some issues related to the problem of teaching Russian as a foreign language – the formation and development of auditory pronunciation skills and, in particular, the problems of the development of phonemic hearing of adult Armenian students, the influence of the native language on phonemic processes in the course of teaching the Russian language, the psychophysiological mechanisms of the formation of phonemic and speech hearing and its components are described. The article carries out a comparative analysis of some relevant and difficult phonetic-phonological phenomena of the Armenian and Russian languages. Based on the research, the author proposes some techniques for teaching Russian pronunciation to improve the quality of the educational process, aimed at students' conscious assimilation of language material and the elimination of sound interference.

Key words: *interference, pronunciation, sound interference, phonemic hearing, speech hearing, analysis, synthesis, perception, articulation, phonemic processes, articulatory motor skills, articulatory gymnastics, phonological facts, phonetic phenomena, comparative analysis.*

Информация о статье: статья поступила в редакцию 12 мая 2023 г., подписана к печати в № 2 (117) 2023 27.10.2023.